

mentus est. illi autem pulcherruma forma praediti puris- 60  
simaque in regione caeli collocati ita feruntur moderan-  
turque cursus, ut ad omnia conservanda et tuenda consen-  
sisse videantur.

Multae autem aliae naturae deorum ex magnis benefi-  
ciis eorum non sine causa et a Graeciae sapientissimis et a  
maioribus nostris constitutae nominataeque sunt. quic-  
quid enim magnam utilitatem generi adferret humano, id  
non sine divina bonitate erga homines fieri arbitrabantur.  
itaque tum illud quod erat a deo natum nomine ipsius dei  
nuncupabant, ut cum fruges Cererem appellamus vinum  
autem Liberum, ex quo illud Terenti "sine Cerere et Libe-  
ro friget Venus", tum autem res ipsa, in qua vis inest maior 61  
aliqua, sic appellatur ut ea ipsa vis nominetur deus, ut  
Fides ut Mens, quas in Capitolio dedicatas videmus pro-  
xime a M. Aemilio Scauro, ante autem ab (A.) Atilio Cala-  
tino erat Fides consecrata. vides Virtutis templum vides  
Honoris a M. Marcello renovatum, quod multis ante annis  
erat bello Ligustico a Q. Maxumo dedicatum. quid Opis  
quid Salutis quid Concordiae Libertatis Victoriae; quarum  
omnium rerum quia vis erat tanta ut sine deo regi non pos-  
set, ipsa res deorum nomen optinuit. quo ex genere Cupi-  
dinis et Voluptatis et Lubentinae Veneris vocabula con-  
secrata sunt, vitiosarum rerum neque naturalium –  
quamquam Velleius aliter existimat, sed tamen ea ipsa vitia  
naturam vehementius saepe pulsan. utilitatum igitur 62  
magnitudine constituti sunt ei di qui utilitates quasque  
gignebant, atque is quidem nominibus quae paulo ante  
dicta sunt quae vis sit in quoque declaratur deo.

Suscepit autem vita hominum consuetudoque commu-  
nis ut beneficiis excellentis viros in caelum fama ac volun-  
tate tollerent. hinc Hercules hinc Castor et Pollux hinc

zweidimensional sind und nichts tun. Jene wahren Götter dagegen sind mit der schönsten Gestalt ausgestattet, wohnen in der reinsten Region des Himmels und bewegen sich so in ihren Bahnen, daß man annehmen darf, sie besorgten übereinstimmend die Erhaltung und den Schutz aller Wesen.

Es kommen dazu noch viele andere göttliche Naturen, die auf Grund ihrer großen Wohltaten nicht ohne Grund sowohl von den Weisesten unter den Griechen wie auch von unseren Vorfahren anerkannt und benannt worden sind. Was immer nämlich dem Menschengeschlecht einen großen Nutzen gebracht hat, das ist, so glaubte man, nicht ohne ein göttliches Wohlwollen den Menschen gegenüber zustande gekommen. So hat man denn damals das, was von einer Gottheit herkam, selbst mit dem Namen der Gottheit ausgezeichnet, wie wir etwa das Brot Ceres nennen und den Wein Liber, woher denn der bekannte Vers des Terenz kommt: «Ohne Ceres und Liber friert Venus» – dann benennt man die Sache selbst, in der eine über den Menschen hinausgehende Kraft wohnt, so, daß die Sache selbst Gott heißt, wie Fides oder Mens, die bekanntlich vor kurzem durch M. Aemilius Scaurus auf dem Kapitol ein Heiligtum erhalten haben, nachdem schon zuvor durch A. Atilius Calatinus ein solches der Fides geweiht worden war. Du kennst den Tempel der Virtus, oder denjenigen des Honos, den M. Marcellus erneuert hat, nachdem er schon viele Jahre zuvor im Ligurerkrieg von Q. Maximus gestiftet worden war. Was soll ich von den Heiligtümern der Ops, der Salus, der Concordia, der Libertas, der Victoria sagen: in allen diesen Dingen empfand man eine so große Kraft, daß sie ohne eine Gottheit nicht bestehen konnte, und so hat die Sache selbst den Namen einer Gottheit erhalten. In derselben Weise sind die Namen des Cupido, der Voluptas, der Venus Libentina konsekriert worden, Dinge, die verwerflich und nicht naturgemäß sind – auch wenn Velleius da anderer Meinung ist; doch es sind gerade diese verwerflichen Dinge, die oftmals die Natur allzu heftig bedrängen. So sind also auf Grund großer Nützlichkeiten solche Götter anerkannt worden, die den jeweiligen Nutzen hervorbrachten; und die Namen, die ich soeben erst aufgeführt habe, zeigen an, welche besondere Kraft jedem einzelnen Gott eigentümlich ist.

Die Geschichte der Menschen und eine allgemeine Sitte hat weiterhin dazu geführt, daß man Männer, die sich durch Wohltaten auszeichneten, im Glauben und im frommen Willen zu den Göttern erhob.

Aesculapius hinc Liber etiam (hunc dico Liberum Semela natum, – non eum quem nostri maiores auguste sancteque [Liberum] cum Cerere et Libera consecraverunt –, quod quale sit ex mysteriis intellegi potest; sed quod ex nobis natos liberos appellamus, idcirco Cerere nati nominati sunt Liber et Libera, quod in Libera servant, in Libero non item) – hinc etiam Romulum, quem quidam eundem esse Quirinum putant. quorum cum remanerent animi atque aeternitate fruerentur, rite di sunt habiti, cum et optimi essent et aeterni.

Alia quoque ex ratione et quidem physica magna fluxit  
 multitudo deorum, qui induti specie humana fabulas poe- 63  
 tis suppeditaverunt, hominum autem vitam superstitione  
 omni refenserunt. atque hic locus a Zenone tractatus post  
 a Cleanthe et Chrysippo pluribus verbis explicatus est.  
 nam vetus haec opinio Graeciam opplevit, esse exsectum  
 Caelum a filio Saturno, vinctum autem Saturnum ipsum a  
 filio Iove: physica ratio non inelegans inclusa est in impiis 64  
 fabulas. caelestem enim altissimam aetheriamque natu-  
 ram id est igneam, quae per sese omnia gigneret, vacare  
 voluerunt ea parte corporis quae coniunctione alterius  
 egeret ad procreandum. Saturnum autem eum esse volue-  
 runt qui cursum et conversionem spatiorum ac temporum  
 contineret. qui deus Graece id ipsum nomen habet:  
*Χρόνος* enim dicitur, qui est idem *χρόνος* id est spatium  
 temporis. Saturnus autem est appellatus quod saturaretur  
 annis; ex se enim natos comesse fingitur solitus, quia con-  
 sumit aetas temporum spatia annisque praeteritis insatura-  
 biliter expletur. vinctus autem a Iove, ne inmoderatos cur-  
 sus haberet, atque ut eum siderum vinclis alligaret. sed  
 ipse Iuppiter, id est iuvans pater, quem conversis casibus  
 appellamus a iuvando Iovem, a poetis “pater divomque

Daher kommt Hercules, daher Castor und Pollux, daher Aesculapius, daher auch Liber – ich meine damit jenen Liber, der der Sohn der Semele ist, nicht jenen anderen, der unsere Vorfahren würdig und fromm als Liber zusammen mit Ceres und Libera konsekriert haben. Was jener bedeutet, kann man in den Mysterien erfahren. Weil wir aber unsere Sprößlinge «liberi» nennen, so sind die Kinder der Ceres Liber und Libera genannt worden; bei Libera hat sich die alte Bedeutung erhalten, bei Liber nicht – daher kommt auch Romulus, von dem einige meinen, er sei derselbe wie Quirinus. Man hat eben sinnvoll solche Menschen für Götter gehalten, deren Seelen weiter dauerten und die Unsterblichkeit genossen, da sie sich selbst als vollkommene und ewige Wesen erwiesen hatten.

Auch aus einem anderen Prinzip, und zwar einem naturwissenschaftlichen, hat sich eine große Menge von Göttern ergeben. Mit menschlicher Gestalt angetan haben diese Götter den Dichtern Stoff für ihre Dichtungen geliefert, aber auch das Leben der Menschen mit jeder Art von Aberglauben angefüllt. Dieser Punkt ist von Zenon behandelt und darnach von Kleanthes und Chrysippos ausführlich diskutiert worden. Es ist ja ein alter Glaube, der in ganz Griechenland verbreitet war, daß Uranos von seinem Sohne Kronos kastriert, dann Kronos von seinem Sohne Zeus in Fesseln gelegt worden sei. Aus dieser gottlosen Geschichte ist auf eine nicht unelegante Weise eine naturwissenschaftliche Überlegung herausgeholt worden. Die Geschichte sollte nämlich so zu verstehen sein, daß der höchste und ätherische Bereich des Himmels, derjenige des Feuers, das aus sich allein alles hervorbringt, jenes Körperteiles nicht bedarf, der nur in Verbindung mit einem anderen Körper zu schaffen fähig ist. Als Kronos bezeichneten sie weiterhin den Gott, der den Lauf und den Wandel in Raum und Zeit umfaßt. Auf Griechisch hat er genau den entsprechenden Namen: Er heißt *Kronos*, was dasselbe ist wie *Chronos*, der Zeitablauf. Saturnus dagegen wurde er genannt, weil er sich an den Jahren sättigt. Die Dichter behaupten ja, daß er immer wieder seine Kinder verschlungen habe, da ja die Zeitlichkeit die Zeiträume verzehrt und unersättlich sich mit den vergangenen Jahren anfüllt. Von Zeus aber ist Kronos-Chronos gefesselt, damit sein Lauf kein beliebiger werde und er an die Bahnen der Gestirne gebunden bleibe. Aber Iuppiter selbst, der «helfende Vater», den wir von dem obliquen Casus her Iovis a iovando nennen, wird von den Dichtern als

hominumque" dicitur, a maioribus autem nostris optumus maxumus, et quidem ante optimus id est beneficentissimus quam maximus, quia maius est certeque gratius prodesse omnibus quam opes magnas habere – hunc igitur Ennius, ut supra dixi, nuncupat ita dicens "aspice hoc sublimē candens, quem invocant omnes Iovem" planius quam alio loco idem "cui quod in me est exsecrabor hoc quod lucet quicquid est"; hunc etiam augures nostri cum dicunt "Iove fulgente tonante": dicunt enim "caelo fulgente et tonante". Euripides autem ut multa praeclare sic hoc breviter:

65

"vides sublime fustum immoderatum aethera,  
qui terram tenero circumiectu amplectitur:  
hunc summum habeto divum, hunc perhibeto Iovem".

Aer autem, ut Stoici disputant, interiectus inter mare et caelum Iunonis nomine consecratur, quae est soror et coniux Iovis, quod (ei) et similitudo est aetheris et cum eo summa coniunctio. effeminarunt autem eum Iunonique tribuerunt, quod nihil est eo mollius. sed Iunonem a iuvando credo nominatam. aqua restabat et terra, ut essent ex fabulis tria regna divisa. datum est igitur Neptuno alterum, Iovis ut volumus fratri, maritimum omne regnum, nomenque productum ut Portunus a porta sic Neptunus a nando, paulum primis litteris immutatis. terrena autem vis omnis atque natura Diti patri dedicata est, qui dives ut apud Graecos *Πλούτων*, quia et recidunt omnia in terras et oriuntur e terris. cui (adiungunt) Proserpinam (quod Graecorum nomen est, ea enim est quae *Περσεφόνη* Graece nominatur) – quam frugum semen esse volunt absconditamque quaeri a matre fingunt. mater autem est a gerendis frugibus Ceres tamquam geres, casu-

66

67

«Vater der Götter und Menschen» bezeichnet, von unseren Vorfahren jedoch «der gütigste und größte» genannt, und zwar zuerst der gütigste, nämlich der wohltätigste, und erst nachher der größte, da es sicherlich größer ist und menschenfreundlicher, allen Gutes zu tun als einen großen Besitz zu haben. Über ihn spricht Ennius, wie ich schon bemerkt habe, in folgenden Versen: «Blicke hinauf zu diesem in der Höhe Strahlenden, das alle Menschen als Iuppiter anrufen.» Dies ist eindeutiger, als was er an anderer Stelle sagt: «Für ihn verfluche ich, soweit es an mir liegt, dies da, das leuchtet, was immer es sein mag.» Ihn meinen auch unsere Augurn in der Formel: «Wenn Iuppiter blitzt und donnert»; denn was sie sagen wollen, ist «Wenn der Himmel blitzt und donnert». Euripides wiederum sagt vieles auf großartige Weise, so auch dies in kurzen Worten:

«Siehst du in der Höhe ausgegossen den grenzenlosen Äther,  
der die Erde in zarter Umarmung umfaßt?

Ihn sollst du als den höchsten Gott verehren, ihn sollst du Zeus  
nennen.»

Die Luft wiederum, die zwischen Meer und Himmel eingeschoben ist, wird, wie die Stoiker erklären, unter dem Namen Iuno verehrt; sie ist Schwester und Gattin Iuppiters, da sie dem Äther ähnlich ist und mit ihm auf das innigste verbunden. Sie haben die Luft als eine weibliche Person verstanden und Iuno genannt, weil es nichts weicherer gibt als die Luft. Iuno allerdings hat, wie ich glaube, ihren Namen von «helfen» (*iuvare*) erhalten. Es blieben übrig Wasser und Erde, damit die Welt, den Dichtern gemäß, in drei Reiche aufgeteilt sei. So ist das eine Reich, die Herrschaft über alle Meere, dem Neptunus zugeteilt worden, dem Bruder Iuppiters, wie wir sagen; der Name Neptunus ist von *nare* (schwimmen) abgeleitet wie Portunus von *porta* (die Tür), indem nur die ersten Buchstaben leicht verändert wurden. Kraft und Natur der Erde schließlich ist ganz dem Dis Pater zugeteilt worden; er heißt *dives* (reich) wie bei den Griechen *Pluton*, weil alles in die Erde hinein vergeht und aus der Erde entsteht. Zur Gattin geben sie ihm Proserpina – was ein griechischer Name ist, da sie genau jene ist, die auf griechisch *Persephone* heißt –, und sie verstehen darunter den Samen der Feldfrucht. Da diese in der Erde verborgen ist, dichten sie, daß Proserpina von ihrer Mutter gesucht werde. Die Mutter hat ihren Namen vom Tragen (*gerere*) der Feldfrucht, nämlich Ceres, was soviel heißt wie Geres; durch einen Zu-

que prima littera itidem immutata ut a Graecis; nam ab illis quoque *Δημήτηρ* quasi *γῆ μήτηρ* nominata est. iam qui magna verteret Mavors, Minerva autem quae vel minueret vel minaretur. cumque in omnibus rebus vim haberent maxumam prima et extrema, principem in sacrificando Ianum esse voluerunt, quod ab eundo nomen est ductum, ex quo transitiones perviae iani foresque in liminibus profanarum aedium ianuæ nominantur. nam Vestae nomen (est) a Graecis (ea est enim quae ab illis *Ἑστία* dicitur); vis autem eius ad aras et focos pertinet, itaque in ea dea, quod est rerum custos intumarum, omnis et precatio et sacrificatio extrema est. nec longe absunt ab hac vi di Penates, sive a penu ducto nomine (est enim omne quo vescuntur homines penus) sive ab eo quod penitus insident; ex quo etiam penetrales a poetis vocantur. iam Apollinis nomen est Graecum. quem solem esse volunt, Dianam autem et lunam eandem esse putant, cum sol dictus sit vel quia solus ex omnibus sideribus est tantus vel quia cum est exortus obscuratis omnibus solus apparet, Luna a lucendo nominata sit; eadem est enim Lucina, itaque ut apud Graecos Dianam eamque Luciferam sic apud nostros Iunonem Lucinam in pariendo invocant. quae eadem Diana Omnivaga dicitur non a venando sed quod in septem numeratur tamquam vagantibus; Diana dicta quia noctu quasi diem efficeret. adhibetur autem ad partus, quod ii maturescunt aut septem non numquam aut ut plerumque novem lunae cursibus, qui quia mensa spatia conficiunt menses nominantur; concinneque ut multa Timaeus, qui cum in historia dixisset qua nocte natus Alexander esset eadem Dianae Ephesiae templum deflagravisse, adiunxit minime id esse mirandum, quod Diana quom in partu Olympiadis adesse voluisset afuisset domo. quae autem dea ad res omnes

68

69

fall hat sich der erste Buchstabe des Namens verändert, wie dies auch bei den Griechen der Fall ist. Denn auch bei ihnen ist unter *Demeter* gewissermaßen *Ge Meter* zu verstehen. Dazu kommt *Mavors*, der «große Dinge wendet», und *Minerva*, die entweder «mindert» (*minuere*) oder «droht» (*minari*). Da weiterhin in allen Dingen der Anfang und das Ende die größte Bedeutung besitzen, so ließ man alles Opfern mit *Ianus* beginnen, da sein Name von «gehen» (*ire*) abgeleitet ist; so heißen die Übergänge und die Durchgänge *Iani* und ebenso die Tore an den Schwellen der profanen Gebäude *Ianuae*. Der Name *Vesta* kommt von den Griechen, da sie ja dieselbe ist, die von jenen *Hestia* genannt wird; ihr Wirken bezieht sich auf den Altar und den Hausherd, und weil diese Göttin die Schützerin der innersten Dinge ist, so gilt ihr jedes letzte Gebet und jedes letzte Opfer. An Bedeutung nicht weit von ihr entfernt sind die *Penaten*, mag nun ihr Name von *penus* abgeleitet sein – denn alles, wovon die Menschen sich ernähren, heißt *penus* – oder davon, daß sie im Innersten (*penitus*) hausen; darum werden sie auch von den Dichtern *Penetrales* genannt. Auch der Name *Apollons* ist griechisch. Man setzt ihn dem Sonnengott gleich, während man *Diana* als die Mondgöttin versteht. Der Sonnengott (*Sol*) hat seinen Namen entweder, weil er als einziges unter den Gestirnen so gewaltig ist, oder weil er, wenn er aufgegangen ist, alle anderen Gestirne verdunkelt und als einziger (*solus*) sichtbar ist. Die Mondgottheit *Luna* hat ihren Namen vom Leuchten (*lucere*). Sie ist dieselbe wie *Lucina*; darum pflegt man bei uns während einer Geburt *Iuno Lucina* anzurufen, wie bei den Griechen *Diana* und *Lucifera*. Dieselbe *Diana* wird auch die «Überall Umherschweifende» genannt (*Omnivaga*), nicht vom Jagen (*venari*), sondern weil sie zu den sieben Gestirnen gezählt wird, die gewissermaßen Umherirrende sind. *Diana* heißt sie, weil sie bei Nacht gewissermaßen den Tag hervorbringt. Sie ist beteiligt bei den Geburten, weil die Kinder zuweilen nach sieben, in der Regel aber nach neun Mondumläufen zur Welt kommen. Diese Umläufe werden Monate (*menses*) genannt, weil sie sich in abgemessenen Zeiträumen vollziehen. *Timaios*, der in seinem Geschichtswerk berichtet, daß der Tempel der *Artemis* in *Ephesos* in derselben Nacht abgebrannt sei, in der *Alexander* geboren wurde, hat witzig, wie so oft, beigefügt, dieses Zusammentreffen sei keineswegs erstaunlich gewesen, da ja in jener Nacht *Artemis* ihrem Hause fern gewesen sei, weil sie der *Olympias* bei ihrer Niederkunft habe beistehen wollen. Diejenige Göt-



veniret Venerem nostri nominaverunt, atque ex ea potius venustas quam Venus ex venustate.

Videtisne igitur ut a physicis rebus bene atque utiliter  
inventis tracta ratio sit ad commenticios et fictos deos. 70  
quae res genuit falsas opiniones erroresque turbulentos et  
superstitiones paene aniles. et formae enim nobis deorum  
et aetates et vestitus ornatusque noti sunt, genera praeter-  
ea coniugia cognationes, omniaque traducta ad similitudi-  
nem inbecillitatis humanae. nam et perturbatis animis  
inducuntur: accepimus enim deorum cupiditates aegritu-  
dines iracundias; nec vero, ut fabulae ferunt, bellis proeli-  
isque caruerunt, nec solum ut apud Homerum cum duo  
exercitus contrarios alii dei ex alia parte defenderent, sed  
etiam ut cum Titanis ut cum Gigantibus sua propria bella  
gesserunt. haec et dicuntur et creduntur stultissime et  
plena sunt futilitatis summaeque levitatis.

Sed tamen is fabulis spretis ac repudiatis deus pertinens 71  
per naturam cuiusque rei, per terras Ceres per maria Nep-  
tunus alii per alia, poterunt intellegi qui qualesque sint  
quoque eos nomine consuetudo nuncupaverit. quos deos  
et venerari et colere debemus. cultus autem deorum est  
optimus idemque castissimus atque sanctissimus plenissi-  
musque pietatis, ut eos semper pura integra incorrupta et  
mente et voce veneremur. non enim philosophi solum  
verum etiam maiores nostri superstitionem a religione  
separaverunt. nam qui totos dies precabantur et immola- 72  
bant, ut sibi sui liberi superstites essent, superstitiosi sunt  
appellati, quod nomen patuit postea latius; qui autem  
omnia quae ad cultum deorum pertinerent diligenter  
retractarent et tamquam relegerent, (ii) sunt dicti religiosi  
ex relegendo, (tamquam) elegantes ex eligendo, [tam-  
quam] (ex) diligendo diligentes, ex intellegendo intelle-

tin schließlich, die zu allen Dingen hinzukommt (*venire*), ist bei uns Venus genannt worden, und man wird eher das Wort *venustas* von Venus ableiten als umgekehrt.

So seht ihr, wie das Denken von Naturerscheinungen, die als sinnvoll und nützlich begriffen worden sind, übergegangen ist zu erfundenen und erdichteten Göttern. Daraus sind falsche Meinungen, pathetische Irrtümer und geradezu einfältige Formen des Aberglaubens entstanden; denn von da her sind uns die Gestalten der Götter bekannt, das Alter, die Kleidung und der Schmuck jedes einzelnen, dann auch ihre Abstammung, ihre Ehen und Verwandtschaften; all dies hat sie der Schwäche des Menschen ähnlich gemacht. Außerdem beschreibt man sie voll von Leidenschaften; wir lesen ja von ihren Begierden, ihrem Kummer, ihrem Zorn. Es hat ihnen auch, wenn wir den Dichtungen glauben wollen, nicht an Kriegen und Schlachten gefehlt, und zwar nicht bloß wie bei Homer, daß beim Kampf zwischen zwei Heeren die einen Götter auf der einen, die anderen auf der anderen Seite mitkämpfen, sondern auch so, daß sie untereinander selbst Krieg führen wie mit den Titanen und Giganten. Dies alles wird auf das naivste erzählt und geglaubt und ist dabei nichts anderes als ein leichtfertiges Geschwätz.

Allerdings kann man diese Erfindungen beiseite schieben und werfen und dahinter die Gottheit erkennen, die durch jede Natur hindurchwirkt: durch die Erde Ceres und das Meer Neptun und andere durch anderes. Man kann begreifen, wer sie sind und von welcher Art und welche Namen ihnen die Gewohnheit zugeteilt hat. Diese Götter sollen wir achten und verehren. Die vollkommenste und zugleich geziemendste, heiligste und frömmste Art der Verehrung ist die, daß wir ihnen immer mit reinem, unbeflecktem und unverdorbenem Geist und Wort nahen. Denn nicht nur die Philosophen, sondern auch unsere Vorfahren haben den Aberglauben von der Religion abgetrennt. Diejenigen nämlich, die tagtäglich beteten und opferten, daß ihre Kinder am Leben blieben (*superstites*), sind Abergläubische (*superstitiosi*) genannt worden. Dieses Wort hat später eine viel weitere Bedeutung erlangt. Umgekehrt hat man diejenigen, die alles, was zur Verehrung der Götter gehört, immer wieder sorgfältig beobachteten und gewissermaßen immer wieder überlasen, «religiös» genannt, eben vom Überlesen (*relegere*), so wie «elegant» von «auslesen» (*elegere*) abgeleitet ist, «sorgfältig» (*diligens*) von «unterscheiden» (*di-legere*) und «verstehend» (*intelligens*)

gentes; his enim in verbis omnibus inest vis legendi eadem quae in religioso. ita factum est in superstitioso et religioso alterum vitii nomen alterum laudis. ac mihi videor satis et esse deos et quales essent ostendisse.

Proximum est ut doceam deorum providentia mundum administrari. magnus sane locus est et a vestris Cotta vexatus, ac nimirum vobiscum omne certamen est. nam vobis Vellei minus notum est quem ad modum quidque dicatur; vestra enim solum legitis vestra amatis, ceteros causa incognita condemnatis. velut a te ipso hesterno die dictumst anum fatidicam Pronoean a Stoicis induci id est Providentiam. quod eo errore dixisti, quia existumas ab is providentiam fingi quasi quandam deam singularem, quae mundum omnem gubernet et regat. sed id praecise dicitur: ut, si quis dicat Atheniensium rem publicam consilio regi, desit illud "Arii pagi", sic, cum dicimus providentia mundum administrari, deesse arbitrato "deorum", plene autem et perfecte sic dici existumato, providentia deorum mundum administrari. ita salem istum, quo caret vestra natio, in inridendis nobis nolitote consumere, et mehercule si me audiat ne experiamini quidem; non decet non datum est non potestis. nec vero hoc in te unum convenit moribus domesticis ac nostrorum hominum urbanitate limatum, sed cum in reliquos vestros tum in eum maxime qui ista peperit, hominem sine arte sine litteris, insultantem in omnes, sine acumine ullo sine auctoritate sine lepore.

73

74

Dico igitur providentia deorum mundum et omnes mundi partes et initio constitutas esse et omni tempore

75

von ›innerlichem Lesen‹ (*intel-ligere*). Denn in allen diesen Wörtern steckt dieselbe Bedeutung des Lesens (*legere*) wie bei ›religiös‹ (*religiosus*). So hat es sich ergeben, daß der Begriff des Abergläubischen (*superstitiosus*) einen Tadel enthält, der andere Begriff aber (*religiosus*) ein Lob. Ich denke jedoch, daß ich damit ausreichend dargelegt habe, daß die Götter existieren und von welcher Natur sie sind.

Der nächste Punkt ist zu zeigen, daß die Welt durch die Vorsehung der Götter verwaltet wird. Dies ist ein großes Kapitel, und deine Freunde, Cotta, haben ihre Angriffe gerade darauf konzentriert, und so wird denn auch meine ganze Auseinandersetzung euch betreffen. Denn ihr, Velleius, begreift zu wenig, wie jede einzelne These zu verstehen sei. Ihr lest ja nur eure eigenen Bücher, schätzt nur sie, und die übrigen verdammt ihr, ohne sie überhaupt zur Kenntnis genommen zu haben. So hast du denn auch im gestrigen Gespräch behauptet, die Stoiker würden von der Pronoia, also der Vorsehung, wie von einem alten orakelnden Weibe reden. Du hast dich darum geirrt, weil du meinst, sie stellten sich die Vorsehung als eine besondere Gottheit vor, die die ganze Welt lenkt und regiert. In Wirklichkeit handelt es sich um eine abkürzende Rede-weise in folgendem Sinne. Jemand mag erklären, daß der Staat der Athener durch den ›Rat‹ regiert werde und dabei den Zusatz weglassen, daß es sich um den Rat des Areopag handelt; so ist es auch hier: Wir sagen, daß die Welt durch die Vorsehung verwaltet werde, und da mußt du beachten, daß der Zusatz ›Vorsehung der Götter‹ weggelassen wird. Du mußt also annehmen, daß die vollständige und vollkommene Formel die ist, daß die Welt durch die Vorsehung der Götter verwaltet werde. Also versucht nicht, den Witz, den euer Verein nicht besitzt, darauf zu verschwenden, uns lächerlich machen zu wollen; und, bei Hercules, wenn ihr auf mich hören wollt, so tut ihr besser daran, es gar nicht zu versuchen. Es schickt sich nicht, es ist euch nicht gegeben, ihr seid dazu gar nicht fähig. Dies ist natürlich nicht auf dich bezogen, der du in einzigartiger Weise durch unsere eigenen Traditionen und durch die Lebenswürdigkeit unserer Landsleute gebildet bist, sondern auf alle anderen unter euch, und vor allem auf ihn, der sich dergleichen ausgedacht hat, ein Mensch ohne Bildung, ohne Wissen, der alle anderen beschimpft, selbst aber weder Scharfsinn noch Autorität, noch Eleganz besitzt.

Ich behaupte also, daß durch die Vorsehung der Götter die Welt und alle ihre Teile sowohl im Ursprung aufgebaut worden sind wie auch für



iudicia sunt. ad quos sensus capiendos et perfruendos plures etiam quam vellem artes repertae sunt; perspicuum est enim quo compositiones unguentorum, quo ciborum conditiones, quo corporum lenocinia processerint.

Iam vero animum ipsum mentemque hominis rationem  
 consilium prudentiam qui non divina cura perfecta esse  
 perspicit, is his ipsis rebus mihi videtur carere. de quo  
 dum disputarem tuam mihi dari velim Cotta eloquentiam.  
 quo enim tu illa modo diceres, quanta primum intellegen-  
 tia deinde consequentium rerum cum primis coniunctio et  
 comprehensio esset in nobis; ex quo videlicet iudicamus  
 quid ex quibusque rebus efficiatur, idque ratione conclu-  
 dimus, singulasque res definimus circumscripτεque con-  
 plectimur; ex quo scientia intellegitur quam vim habeat  
 qualis(que) sit, qua ne in deo quidem est res ulla praestan-  
 tior. quanta vero illa sunt, quae vos Academici infirmatis  
 et tollitis, quod et sensibus et animo ea quae extra sunt per-  
 cipimus atque comprehendimus; ex quibus conlatis inter se et  
 comparatis artes quoque efficimus partim ad usum vitae  
 partim ad oblectationem necessarias. iam vero domina  
 rerum, ut vos soletis dicere, eloquendi vis quam est prae-  
 clara quamque divina. quae primum efficit ut et ea quae  
 ignoramus discere et ea quae scimus alios docere possi-  
 mus; deinde hac cohortamur hac persuademus, hac conso-  
 lamur afflictos hac deducimus perterritos a timore, hac  
 gestientes conprimimus hac cupiditates iracundiasque  
 restringimus, haec nos iuris legum urbium societate  
 devinxit, haec a vita inmani et fera segregavit. ad usum  
 autem orationis incredibile est, nisi diligenter attenderis,  
 quanta opera machinata natura sit. primum enim a pul-  
 monibus arteria usque ad os intimum pertinet, per quam

147

148

149

vor allem die des Berührens. Die Leistungen dieser Sinnesorgane zu erfassen und zu genießen, sind sogar mehr Künste erfunden worden, als ich wünschen würde. Es ist ja evident, wohin die Fabrikation von Parfums, die Würzung der Speisen und die Kosmetik des Körpers geführt hat.

Wer schließlich nicht begreift, daß die Seele selbst und der Geist des Menschen, der Verstand, das Planen, die Klugheit durch die Fürsorge der Götter zu solcher Vollkommenheit gebracht worden sind, der scheint mir alle diese Dinge selbst nicht zu besitzen. Wenn ich mich nun darüber äußern soll, wäre ich glücklich, wenn du, Cotta, mir deine Beredsamkeit leihen könntest. Wie großartig könntest du nämlich über jene Dinge reden, zuerst wie groß unsere Vernunft ist, dann wie wir das Erste mit dem Nachfolgenden zu verknüpfen und zusammenzufassen vermögen; von da her können wir bekanntlich urteilen, was wodurch bewirkt wird, und eben dies erreichen wir durch die Schlußfolgerungen der Vernunft. Wir definieren und erfassen durch Umschreibung jedes einzelne, und daraus wiederum kann ersehen werden, was die Wissenschaft leistet und welchen Ranges sie ist; selbst bei Gott gibt es nichts Vollkommeneres. Wie wichtig ist andererseits das, was ihr Akademiker zu entwerfen und zu beseitigen strebt, daß wir nämlich durch die Sinnesorgane ebenso wie durch die Vernunft das, was die äußere Wirklichkeit ist, zu begreifen und zu verstehen imstande sind. Wenn dies miteinander in Verbindung gebracht und verglichen wird, schaffen wir diejenigen Wissensformen, die teils den Bedürfnissen des Lebens, teils unserer eigenen Befriedigung dienen. Endlich die Herrin über alle Dinge, wie ihr zu sagen pflegt, die Redekunst, wie herrlich und wie göttlich ist sie. Sie bewirkt erstens, daß wir das, was wir nicht wissen, lernen, und was wir wissen, anderen durch Belehrung mitteilen können. Sie ist das Mittel, durch das wir ermahnen, überreden, Trauernde trösten und diejenigen, die von Panik ergriffen sind, über ihre Angst hinwegbringen. Mit ihr zügeln wir die Hochmütigen und unterdrücken die Begierden und den Zorn. Sie hat die Gemeinschaft des Rechtes, der Gesetze, der Staatsordnungen geschaffen, in denen wir leben, und hat uns damit aus einem Leben der wilden Tiere herausgeführt. Was nun den Gebrauch der Sprache angeht, so ist es kaum zu glauben, wenn man nicht sorgfältig hinschaut, welche Leistungen die Natur vollbracht hat. Fürs erste verläuft eine Arteria von den Lungen bis zum innersten Teil des Mun-

vox principium a mente ducens percipitur et funditur. deinde in ore sita lingua est finita dentibus; ea vocem immoderate profusam fingit et terminat atque sonos vocis distinctos et pressos efficit, cum et dentes et alias partes pellit oris; itaque plectri similem linguam nostri solent dicere, chordarum dentes, nares cornibus is quae ad nervos resonant in cantibus.

Quam vero aptas quamque multarum artium ministras 150  
 manus natura homini dedit. digitorum enim contractio facilis facilisque porrectio propter molles commissuras et artus nullo in motu laborat. itaque ad pingendum fingendum, ad scalpendum, ad nervorum eliciendos sonos ad tibi-  
 arum apta manus est admotione digitorum. atque haec oblectationis, illa necessitatis, cultus dico agrorum extru-  
 ctionesque tectorum, tegumenta corporum vel texta vel suta omnemque fabricam aeris et ferri; ex quo intellegitur  
 ad inventa animo percepta sensibus adhibitis opificum manibus omnia nos consecutos, ut tecti ut vestiti ut salvi  
 esse possemus, urbes muros domicilia delubra haberemus. 151  
 iam vero operibus hominum id est manibus cibi etiam varietas invenitur et copia. nam et agri multa efferunt  
 manu quaesita, quae vel statim consumantur vel manden-  
 tur condita vetustati, et praeterea vescimur bestiis et terre-  
 nis et aquatilibus et volantibus partim capiendo partim alendo. efficimus etiam domitu nostro quadripedum vec-  
 tiones, quorum celeritas atque vis nobis ipsis adfert vim et celeritatem. nos onera quibusdam bestiis nos iuga inponi-  
 mus; nos elephantorum acutissimis sensibus nos sagaci-  
 tate canum ad utilitatem nostram abutimur; nos e terrae cavernis ferrum elicimus rem ad colendos agros necessa-  
 riam, nos aeris argenti auri venas penitus abditas inveni-  
 mus et ad usum aptas et ad ornatum decoras. arborum



des, und durch sie wird die Stimme, deren Prinzip vom Geist herkommt, gebildet und hervorgebracht. Weiterhin liegt im Mund die Zunge, durch die Zähne umgrenzt. Sie gestaltet und umgrenzt die Töne, die sich unartikuliert ergossen, gliedert und komprimiert die Laute, indem sie die Zähne und andere Teile des Mundes anschlägt. So pflegen denn auch unsere Stoiker zu sagen, daß die Zunge einem Plektron ähnlich sei, die Zähne den Saiten und die Nasen jenen Hörnern (Armen der Lyra), die bei dem Spiel der Musik mit den Saiten zusammen widerhallen.

Wie zweckmäßig eingerichtet und für den Dienst in vielen Künsten geeignet sind die Hände, die die Natur dem Menschen gegeben hat! Die Finger lassen sich ebenso leicht krümmen wie ausstrecken wegen der geschmeidigen Gelenke und Glieder und brauchen sich bei keiner einzigen Bewegung anzustrengen. So ist die Hand durch den Zugriff der Finger geeignet zum Malen, zum Formen eines weichen, zum Behauen eines harten Materials, um den Saiteninstrumenten und den Flöten Töne zu entlocken. Solches genießen wir, anderes erfordert die Notwendigkeit, ich meine den Ackerbau, die Herstellung von Häusern, die Fabrikation von gewobener oder genähter Kleidung, schließlich die gesamte Verarbeitung von Erz und Eisen. Daraus läßt sich erkennen, wie wir all das, was wir mit dem Geist, unterstützt durch die Sinnesorgane entworfen haben, dank der Leistung der Handwerker verwirklicht haben: Häuser und Kleider zu unserem Schutz, Städte, Mauern, Wohnstätten und Heiligtümer. Ebenso entsteht durch die Arbeit des Menschen, nämlich seiner Hände, die Vielfalt und Fülle der Nahrungsmittel: die Hand bringt es zustande, daß die Felder vieles produzieren, was entweder sofort verzehrt werden oder für lange Zeit aufbewahrt werden kann, außerdem ernähren wir uns von den Tieren auf der Erde, im Wasser und in der Luft, teils indem wir sie einfangen, teils indem wir sie züchten. Wir erreichen es auch durch unsere Zähmung, daß die Vierfüßler uns von einem Ort zum andern befördern, und ihre Schnelligkeit und Kraft überträgt sich auf uns selber. Bestimmte Tiere beladen wir mit Lasten, andere zwingen wir unter das Joch. Wir bedienen uns der überaus feinen Sinnesorgane der Elefanten und des Spürsinnes der Hunde zu unserem eigenen Nutzen. Aus den Tiefen der Erde gewinnen wir das Eisen, das zum Bebauen der Felder unentbehrlich ist; wir entdecken die im Innersten verborgenen Adern des Erzes, des Silbers, des Goldes, ebenso nützlich im Gebrauch wie ansehnlich als Schmuck. Die Verarbeitung



Thyone, a quo (Thebis) trieterides constitutae putantur. Venus prima Caelo et Die nata, cuius Eli delubrum vidimus, altera spuma procreata, ex qua et Mercurio Cupidinem secundum natum accepimus, tertia Iove nata et Diona, quae nupsit Volcano, sed ex ea et Marte natus Anteros dicitur, quarta Syria Cyproque concepta, quae Astarte vocatur, quam Adonidi nupsisse proditum est. Minerva prima quam Apollinis matrem supra diximus, secunda orta Nilo, quam Aegyptii Saietae colunt, tertia illa quam a Iove generatam supra diximus, quarta Iove nata et Coryphe Oceani filia, quam Arcades *Koρίαν* nominant et quadrigarum inventricem ferunt, quinta Pallantis, quae patrem dicitur interemisse virginitatem suam violare conantem, cui pinnarum talaria adfigunt. Cupido primus Mercurio et Diana prima natus dicitur, secundus Mercurio et Venere secunda, tertius qui idem est Anteros Marte et Venere tertia. atque haec quidem (et alia) eius modi ex vetere Graeciae fama collecta sunt. quibus intellegis resistendum esse, ne perturbentur religiones; vestri autem non modo haec non refellunt verum etiam confirmant interpretando quorsum quidque pertineat.

59

60

Sed eo iam unde huc digressi sumus revertamur. num censes igitur subtiliore ratione opus esse ad haec refellenda? nam mentem fidem spem virtutem honorem victoriam salutem concordiam ceteraque huius modi rerum vim habere videmus non deorum. aut enim in nobismet insunt ipsis, ut mens ut spes ut fides ut virtus ut concordia, aut optandae nobis sunt, ut honos ut salus ut victoria; quarum rerum utilitatem video, video etiam consecrata simulacra; quare autem in is vis deorum insit tum intellegam cum «ex te» cognovero. quo in genere vel maxime est fortuna numeranda, quam nemo ab inconstantia et temeritate seiunget, quae digna certe non sunt deo.

61

schen Begehungen abgehalten. Der fünfte ist Sohn des Nysus und der Thyone; er soll die Dreijahresbegehungen (in Theben) eingerichtet haben. Die erste Venus ist Tochter des Uranos und der Dies; ich habe ihr Heiligtum in Elis besichtigt. Die zweite ist aus dem Meerschäum geschaffen, und von ihr und von Mercurius stammt der zweite Eros. Die dritte hat Iuppiter und Diona zu Eltern; sie heiratete Volcanus, und von ihr und Mars soll Anteros stammen. Die vierte ist die syrische und in Kypros gezeugt; sie heißt Astarte und soll den Adonis geheiratet haben. Die erste Minerva ist diejenige, die wir oben als die Mutter Apollons genannt haben. Die zweite ist Tochter des Nil und wird von den Ägyptern in Sais verehrt. Die dritte ist diejenige, von der wir vorhin sagten, daß sie von Iuppiter gezeugt worden sei. Die vierte ist Tochter Iuppiters und der Koryphe, Tochter des Okeanos; sie verehren die Arkader als Koräa und halten sie für die Erfinderin der Viergespanne. Die fünfte ist Tochter des Pallas; sie soll ihren Vater erschlagen haben, als er versuchte, ihr die Jungfräulichkeit zu rauben; ihr gibt man Flügelschuhe. Der erste Eros ist Sohn des Mercurius und der ersten Diana, der zweite derjenige des Mercurius und der zweiten Venus, der dritte ist derselbe wie Anteros und ist Sohn des Mars und der dritten Venus. Dies also und anderes dergleichen hat man aus den alten griechischen Überlieferungen zusammengestellt. Du wirst begreifen, daß man dies verwerfen muß, wenn die Kultreligion nicht in Verwirrung geraten soll. Eure Leute allerdings weisen dies nicht nur nicht zurück, sondern bestätigen es sogar dadurch, daß sie zu erklären suchen, worauf sich jedes einzelne bezieht.

Doch wir wollen nun zu dem Punkt zurückkehren, von dem wir hierher abgelenkt sind. Glaubst du wirklich, es bedürfe besonders scharfsinniger Überlegungen, um dies zu widerlegen? Wir sehen doch, daß Geist, Treue, Hoffnung, Tugend, Ehre, Sieg, Rettung, Eintracht und alles übrige dieser Art den Charakter von Dingen bezeichnet, nicht von Göttern: entweder finden sie sich in uns selbst, wie Geist, Hoffnung, Treue, Tugend, Eintracht, oder es sind Dinge, die wir uns wünschen, wie Ehre, Rettung, Sieg. Ich sehe die Nützlichkeit dieser Dinge ein, konstatiere auch, daß ihnen Standbilder geweiht sind. Weshalb aber in ihnen eine göttliche Kraft stecken soll, das werde ich erst begreifen, wenn du es mir erklärt haben wirst. Zu dieser Gruppe gehört vor allem auch die Fortuna, deren Unbeständigkeit und Willkürlichkeit allgemein bekannt sind, Eigenschaften, die ganz gewiß nicht einer Gottheit würdig sind.

62

Iam vero quid vos illa delectat explicatio fabularum et enodatio nominum? exsectum a filio Caelum, vinctum itidem a filio Saturnum, haec et alia generis eiusdem ita defenditis, ut ii qui ista finxerunt non modo non insani sed etiam fuisse sapientes videantur. in enodandis autem nominibus quod miserandum sit laboratis: "Saturnus quia se saturat annis, Mavors quia magna vertit, Minerva quia minuit aut quia minatur, Venus quia venit ad omnia, Ceres a gerendo". quam periculosa consuetudo. in multis enim nominibus haerebitis: quid Veiovi facies quid Volcano? quamquam, quoniam Neptunum a nando appellatum putas, nullum erit nomen quod non possis una littera explicare unde ductum sit; in quo quidem magis tu mihi natate visus es quam ipse Neptunus. magnam molestiam suscepit et minime necessariam primus Zeno post Cleanthes deinde Chrysippus, commenticiarum fabularum reddere rationem, vocabulorumque cur quidque ita appellatum sit causas explicare. quod cum facitis illud profecto confitemini, longe aliter se rem habere atque hominum opinio sit; eos enim qui di appellantur rerum naturas esse non figuras deorum. qui tantus error fuit, ut perniciosius etiam rebus non nomen deorum tribueretur sed etiam sacra constituerentur. Febris enim fanum in Palatio et (Orbonae ad) aedem Larum et aram Malae Fortunae Exquiliis consecratam videmus. omnis igitur talis a philosophia pellatur error, ut, cum de dis immortalibus dispute-mus, dicamus digna dis immortalibus. de quibus habeo ipse quid sentiam, non habeo autem quid tibi adsentiar. Neptunum esse dicis animum cum intellegentia per mare pertinentem, idem de Cerere; istam autem intellegentiam aut maris aut terrae non modo comprehendere animo sed ne suspicione quidem possum attingere. itaque aliunde

63

64

Warum habt ihr eigentlich eine solche Freude an der Ausdeutung von Mythen und Entschlüsselung von Namen? Daß Uranos von seinem Sohne entmannt und dann wiederum Saturnus von seinem Sohne gefesselt wurde, dies und anderes dergleichen verteidigt ihr so leidenschaftlich, daß man den Eindruck haben soll, diejenigen, die dies erfunden haben, seien nicht nur nicht verrückt, sondern sogar weise gewesen. Und was die Entschlüsselung von Namen angeht, so gebt ihr euch damit solche Mühe, daß ihr uns leid tun könnt: «Saturnus heißt so, weil er sich an Jahren sättigt; Mavors, weil er Großes wendet; Minerva entweder weil sie mindert oder weil sie droht; Venus, weil sie zu allem kommt; Ceres vom Tragen.» Seht ihr nicht, was für eine gefährliche Gewohnheit dies ist? Bei vielen Namen wißt ihr nicht weiter: Was wirst du mit Veiovis machen, was mit Volcanus? Freilich, wenn du meinst, Neptunus sei von Schwimmen (*nare*) abgeleitet, so gibt es keinen Namen, dessen Herkunft man nicht durch Beifügung oder Weglassung eines Buchstabens erläutern könnte; doch da scheinst du mir noch mehr zu schwimmen als Neptunus selbst. Eine große und vollkommen überflüssige Mühe haben zuerst Zenon, dann Kleanthes, dann Chrysippos auf sich genommen, erfundene Geschichten vernünftig zu begreifen und bei jedem Namen die Ursache herauszufinden, was gerade er heißen soll. Wenn ihr dies tut, so gesteht ihr jedenfalls zu, daß die Dinge sich völlig anders verhalten, als es die Menschen meinen: dann werden nämlich jene, die man Götter nennt, zu Naturkräften, nicht zu Göttergestalten. Der Irrtum darin war so groß, daß man auch zerstörerischen Dingen nicht nur den Namen von Göttern beilegte, sondern sogar Heiligtümer errichtete. Wir wissen ja, daß auf dem Palatin ein Heiligtum der Febris, beim Tempel der Laren ein solches der Orbona und auf dem Esquilin ein Altar der Mala Fortuna geweiht sind. Alle solchen Irrtümer müssen von der Philosophie ausgetrieben werden, damit wir, wenn wir über die unsterblichen Götter diskutieren, auch etwas sagen, was der unsterblichen Götter würdig sei. Ich selbst weiß, was ich darüber zu denken habe, weiß aber nicht, worin ich dir zustimmen könnte. Du sagst, Neptun sei eine Seele, die mit Vernunft das Meer durchdringe; dasselbe behauptest du von Ceres. Was aber eine solche Vernunft des Meeres oder des Landes sein soll, vermag ich in meiner Seele nicht nur nicht zu fassen, sondern nicht einmal durch eine Vermutung zu erreichen. So muß ich mich eben anderswo hinwenden, um mich darüber belehren lassen zu können, erstens, daß es Götter gibt, und

mihi quaerendum est et ut esse deos et quales sint dii discernere possim, qualis tu eos esse vis (...)

videamus ea quae secuntur, primum deorum (ne) prudentia mundus regatur, deinde consulantne di rebus humanis. haec enim ihi ex tua partitione restant duo; de quibus si vobis videtur accuratius disserendum puto.' 65

'Mihi vero' inquit Velleius 'valde videtur; nam et maiora exspecto et is quae dicta sunt vehementer adsentior.'

Tum Balbus 'Interpellare te' inquit 'Cotta nolo, sed sumemus tempus aliud; efficiam profecto ut fateare. sed (...)

"nequaquam istuc istac ibit; magna inest certatio.  
nam ut ego illi supplicarem tanta blandiloquentia,  
ni ob rem":

parumne ratiocinari videtur et sibi ipsa nefariam pestem 66  
machinari? illud vero quam callida ratione:

"qui volt quod volt, ita dat se res ut operam dabit",

qui est versus omnium seminator malorum.

"ille traversa mente mihi hodie tradidit repagula,  
quibus ego iram omnem recludam atque illi perniciem  
dabo,  
mihi maiores illi luctum, exitium illi exilium mihi."

hanc videlicet rationem, quam vos divino veneficio homini 67  
solum tributam dicitis, bestiae non habent; videsne igitur  
quanto munere deorum simus adfecti? Atque eadem  
Medea patrem patriamque fugiens,

zweitens, von welcher Beschaffenheit sie sind; denn so, wie du meinst, daß sie seien, (kann ich sie nicht anerkennen.)

Nun wollen wir verfolgen, was nachher kommt: erstens, ob die Welt durch die Weisheit der Götter verwaltet wird, dann ob die Götter sich um die menschlichen Angelegenheiten kümmern. Denn diese beiden Punkte bleiben von deiner Einteilung noch übrig. Wenn es euch recht ist, müssen wir dies etwas genauer prüfen.»

«Ich bin sehr einverstanden», sagte Velleius, «denn ich erwarte noch Bedeutenderes zu hören, und dem, was schon gesagt wurde, stimme ich lebhaft zu.»

Darauf Balbus: «Ich will dich nicht stören, Cotta, doch wir müssen eine andere Gelegenheit wählen. Dann werde ich bestimmt erreichen, daß du zugibst . . . [*Große Lücke im Text – es fehlt die Kritik an der Verwaltung der Welt durch die Götter und der Anfang der Kritik an der These, die Götter kümmerten sich besonders um die menschlichen Angelegenheiten.*]

«Auf keinen Fall wird dies da auf diese Weise erledigt werden.

Ein großer Kampf steht bevor.

Denn wozu soll ich ihn mit so vielen Schmeichelworten anflehen, wenn es mir nicht um die Sache selbst ginge?»

Scheint sie da nicht vernünftig genug zu überlegen und damit sich selbst einen verruchten Ausgang vorzubereiten? Mit wie schlauer Vernunft ist auch das Folgende gesagt:

«Wer wirklich will, was er will, dem wird die Sache so heraus-

kommen, wie er sich eben anstrengen wird»,

ein Vers, der den Keim zu allen Verbrechen enthält.

«Mit verdrehten Gedanken hat er mir heute die Schlüssel übergeben, mit denen ich meinen ganzen Zorn aufschließen und ihm das

Verderben bereiten werde.

Für mich Kummer, für ihn Verzweiflung, für ihn den Tod, für mich die Verbannung.»

In der Tat haben die wilden Tiere diese Vernunft nicht, von der ihr behauptet, sie sei durch eine Gunst der Götter dem Menschen allein zugeteilt worden. Siehst du nun, wie großartig das Geschenk ist, das die Götter uns verliehen haben? Und von derselben Medea wird erzählt, als sie dem Vater und dem Vaterlande entfloh: